

Translation Student Program

Table of contents

What

- Program for translation students to gain practical experience translating Tiki (the software)
- A project of the [i18n Team](#)

How

- Using [i18n.tiki.org](#)
 - Thus, they can contribute via a web interface and in context
- If it's a language which is already fully translated, they can work on translating the documentation.

Who

For future phases, this will be translation students all over the World, but for initial phase:

- Daida_Q
- Olaf-Michael (omstefanov), i18n coordinator, and Leu, i18n server gardener, would like to also be able have access to and run these scripts.
- [jpdebian](#)

When

- 1st pilot project is started with Daida_Q of the [Universidad Europea de Madrid](#)

What is really cool with this project

- It provides real-World experience to student translators
- The result is contributed to a major Open Source project
 - Remember all the homework you did in school? Well, it never was useful to anybody!
- Students learn a software which that has a high likelihood of being useful to them (ex.: for a personal blog, a class wiki, etc.)
- It is repeatable to any number of languages
- Once we have ironed out the process, any translation department in the World can participate!
- Get feedback from real-World users of Tiki

Other notes

- Sometimes, the feature / label is not clear in English, making it difficult to translate. We should develop a way for translators to report unclear interfaces.
- Untranslated strings should have a different style (ex.: be in red) to make it faster to find them on the page and to avoid ambiguous cases where the translated word is identical to the source (as often happens between English & French)
- We would need to be able to track who translated what (via tiki.org usernames) so the teachers can evaluate students and for proper credits to be attributed when [the bot commits](#).